Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

14 JIIIN 1966.

BUDGET

du Ministère de l'Ed~cation nationale
et de la Culture
pour l'exercice 1966.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUY:ERNEMENT.

A Monsieur le Président
de *la Chambre* des *Représentants,*

Bruxelles, le 14 juin 1966.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Culture française et M. le Ministre de la Culture néerlandaise proposent d'apporter au projet de budget de leur Département pour l'exercice 1966.

Ces amendements n'exercent aucune influence sur le total des dépenses ordinaires (compensation et art.. 10 du projet de loi),

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président. l'assurance de ma haute considération.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre *du Budget,*

W. DE CLERCQ.

Voir:
I-XVIII (1965-1966) :
-- N° I ; Budget.
- No' 2 et 3: Amendements.
- N° 4: Rapport (credits afferents ii J'Education nationale).
- N° 5: Rapport (crédits afférents il la Culture).
- N° 6: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

14 JUNi 1966.

BEGROTING

van het Ministerie van Nationale Opvoeding
en Cultuur
voor het dienstjaar 1966.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Aan de *Heer Voorzitter*
van de: Kamer van Volksvertegen uioordiqets.

Brussel, 14 juni 1966.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te makcn aangaande amendernenten die de heer Minister van de Franse Cultuur en de heer Minister van de Ncderlandse Cultuur voorstellen aan te brengen bij het begrotingsontwerp van hun Departement voor het dienstjaar 1966.

Deze amendementen oefenen geen invloed uit op her totaal der gewone uitgaven (art.. 10 van het wetsontwerp en compensatie) .

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging rnijner hoogachting te aanvaarden.

De *Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

W. DE CLERCQ.

Z«.·
I-XVIII (1965.1966) :
- Nf 1: Beqrotinq.
-- N" 2 en 3: Amenderncnten.
-- N' 4: Vcrslaq (krcdlctcn betre lfcnde de Nationale Opvoeding).
-- NI' S: Verslaq (kredieteu bcttreffende de Cultuur).
- NI 6: Arncnderncnten,

PROJET DE LOI.

Art. 10.

Compléter cet article par un nouvel alinéa libellé comme suit:

« *Les crédits prévus pour la liquidation* de *subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être,* au *sein d'une* même *section pour* des *subventions de même nature, transférés* de *Luri it Feutre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.* »

ONTWERP VAN WET.

Art. JO.

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt:

« De *kredieten uitqetrokken voor* de *uitbeteliq van toclagen aan* de *openbare bibliothcken [Jan de gemeenten* en *prouincies, enerzijds, en aan* de *vrije openbere bibliotheken, anderzi jds, mogen in eenzeljde scctie, voor toeleqen oen dezeliqe eurd, bij koninkliik, besluit ooerqesclu even ioorden !Jail de* cne *op* de *ender e naar qelang van* de *behoe[ten vall de diensten.* »

TABLEAUX.

TITRE L
DEPENSES ORDINAIRES.

PARTIE Il.

Crédits de la Culture, de la Jeunesse et des Sports.

Section 1.

Arts, Lettres, Jeunesse et Loisirs.

A. --- *Secteur commun,*

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Arts et Lettres.

Art. 33.03. -- Orchestre de chambre: «Les Solistes de Bruxelles» (p. 82).

Supprimer le crédit de :

« 2 500 000 francs ».

(Diminution de 2 500 000 francs.)

B.- *Secteur d'expression néerlandaise.*

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Arts et Lettres.

Art. 33.02. - Orchestres permanents régionaux (p. 90).

1. - Modifier comme suit le libellé de cet article:

« *Orchestres permanents et orchestres* de *chambre* »,

2. - Porter le crédit de:

« 600 000 francs »,

il :

« *1850 000 [ranes* ».

(Augmentation de 1 250 000 Francs.)

TABELLEN.

TITEL L
GEWONE UITGAVEN.

DEEL II.

Kredieten van de Cultuur, de Jeugd en de Sport.

Sectie L

Kunsten, Letteren, Jeugd en :Vrijetijdsbesteding.

A. - *Gemeenscheppelijke sectot,* .

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Kunsi en Letteren,

Art. 33.03. -- Kamerorkest : « Les Solistes de Bruxelles» (blz. 83).

Het krediet van:

« 2 500 000 frank »

weqlaten.

(Vermindering met 2 500 000 frank.)

B. - *Nederlandstsiiqe sector.*

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachtcn aan gezinnen.

Kunsi en Letteren.

Art. 33.02. - Vaste regionale orkcsten (blz. 91).

1. - De tekst van dit artikel wijaiqen als volgt:

« *Vaste orkesten en kumerorkcsteti* ».

2. - Het krediet van:

« 600 000 frank »,

verhogen tot:

" *] 850 000 [rank* »,

(Vermeerdering met 1 250 000 frank.)

C. - *Secteur d'expression française.*

CHAPITRE PREMIER.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Arts et Lettres.

Art. 12.27. - Enregistrement d'œuvres musicales et acquisition d'enregistrements en vue de la propagande en Belgique et à l'étranger. - Activités diverses pour la diffusion de la musique (p. 100).

Porter le crédit de:

« 1 100 000 francs »,

à:

« 1 *900 000 francs* ».

(Augmentation de 500 000 francs.)

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Subventions aux entreprises (p. 102).

Art. 32.01. - Théâtres dramatiques.

Ramener le crédit de :

« 22 000 000 de francs »,

à:

« 19 *650 000 francs* »,

(Diminution de 2 350 000 francs.)

Art. 32.03. - Subventions en faveur des troupes permanentes qui ne remplissent pas les exigences statutaires.

Porter le crédit de :

« 650 000 francs »,

à:

« 3 *000 000* de *francs* »,

(Augmentation de 2 350 000 francs.)

Art. 32,05 *(nouveau).*

Ajouter un article 32.05 (nouveau), libellé comme suit :

« *Orchestres permanents et orchestres de chambre : 1 250 000 francs* ».

(Augmentation de 1 250 000 francs.)

Transferts de revenus aux ménages (p. 102).

Arts et Lettres.

Art. 33.01. -- Concerts et comités de concerts des conservatoires, etc.

Porter le crédit de :

« 2 000 000 de francs »,

à:

« 3 *000 000* de *francs* »,

(Augmentation de 1 000 000 de francs.)

C. - *Franstalige sector.*

EERSTE HOOFDSTUK.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet duurzarne goederen en van dienstcn,

Kunst en Letterkunde.

Art. 12.27. - Opname van muzikale werken en aankoop van opnamen voor de propaganda in België en in het buitenland. - Verschillende activiteiten voor de spreiding van de muziek (blz.lal).

Het krediet van:

« 1 400 000 frank »,

verhogen tot:

« 1 *900 000 frank* ».

(Vermeerdering met 500 000 frank.)

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Subsidies aan bedrijven (blz. 103).

Art. 32.01. - Toneelschouwburgen.

Het krediet van:

« 22 000 000 frank »,

terugbrengen op :

« *19650 000 frank* »,

(Vermindering met 2 350 000 frank.)

Art. *32.03.* - Toelagen ten voordele van de permanente groepen die niet onder de statutaire voorwaarden vallen.

Het krediet van:

« 650 000 frank »,

verhogen tot:

« 3 *000 000 frank* ».

(Vermeerdering met 2 350 000 frank.)

Art. 32.05 *{nieuw},*

Een artikel 32.05 (nieuw) toevoegen, dat luidt als volgt:

« *Vaste orkesten en kamerorkesten : 1 250 000 frank* »,

(Vermeerdering met 1 250 000 frank.)

Inkomensoverdrachten aan gezinnen (blz. 103).

Kunst en Letteren,

Art. 33.01. - Concerten en concertcorniteis van de conservatoria, enz.

Het krediet van:

« 2 000 000 frank »,

verhogen tot:

« 3 *000 000 frank* ».

(Vermeerdering met 1 000 000 frank.)

Art. . 33.04. - Activités musicales, opéras, ballets ct représentations d'art dramatique de haute qualité des centres culturels.

Ramener le crédit de :

« 8 750 000 francs »,

à:

« 4 *500 000 francs* »,

(Diminution de ½1 250 000 francs.)

Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

Arts et Lettres.

Art. 43.02. - Subventions complémentaires (p. 104).

Porter le crédit de:

« 5 850 000 francs »,

à:

« 8 *600 000 francs* ».

(Augmentation de 2 750 000 francs.)

JUSTIFICATION

a) de *l'amendement* au *projet* de *loi.*

La disposition proposée permettra de rectifier en cours d'exercice. selon les besoins respectifs, la répartition des crédits prévus pour les bibliothèques publiques des communes et provinces ainsi que pour les bibliothèques libres.

b) *des amendements aux tableaux.*

En raison de certaines modifications de circonstances, il est nécessaire de remanier certains crédits dans le sens proposé ci-dessus.

C'est le cas de l'article 33.04 du secteur d'expression française ou par suite de l'abroqatton de l'arrêté royal du 9 avril 1965, les crédits prévus initialement en faveur de la décentralisation culturelle ont été répartis sur différents articles du même secteur (12.27, 33.01 et 43.02) de manière à pouvoir être utilisés aux mêmes fins.

L'article 32.01 peut être réduit de 2350 000 francs en raison de l'impossibilité d'agréer en 1966, deux centres dramatiques wallons.

En contrepartie, ij est nécessaire de majorer d'un même montant, le crédit de l'article 32.03.

L'article 32.05 *[nouoeeu),* du secteur d'expression française et I'artlcle 33.02 *(no!lvea!!)* du secteur d'expression néerlandaise prévoyant chacun 1250 000 francs en faveur d'orchestres permanents et d'orchestres de chambre, résultent de la ventilation du crédit de 2500 000 francs initialement prévu à l'article 33.03 du secteur *commun.*

Art. . 33.01. - Muzrkale ac tiviteiten, opera's, balletten en vertoningen van drarnatisch c ku nst van hoog gehalte van culture le centra.

Hct kredicr van:

« 8 750000 frank »,

teruqhrenqen op :

« 1*500 000 frank* ».

(Vermindering met 4 250000 frank. .

Inkomensovccdracbten aan de gemeenten en aan de provlnciên.

Kunst en *Letteren,*

Art. 43.02. - Bijkomende toelaqen (blz.lOS).

Het krediet van:

« 5 850 000 frank »,

verhogen tot:

« 8 *600 000 frank* »,

(Vermeerdering met 2 750 000 frank.)

VERANTWOORDING

a) *van bet amendement op het* wetsontwerp.

De voorges telde bepaling zal het mogelijk maken in de loop van het dienstjaar, volgens de respectleve behoeften, de verdeling te verbeteren van de kredieten uitgetrokken voor de openbare bibliothekert van de gemeenten en provincies alsrnede voor de vrije openbare bibliotheken.

b) *van de amendementen op* de *tebellen,*

Tengevolge van wljziqlnqen in de omstandigheden is het nodig sommige kredieten om te werken zoals hlerboven voorgesteld wordt,

Zulks is het geval met artikel J3.04 van de Franstaliqe sector, waarvan de kredieten die aanvankelijk uitgetrokken waren voor de culturele decentrallsatte, ten gevolge van de opheffing van het koninklijk besluit van 9 april 1965, verdeeld werden over verschillende artlkelen van dezelfde sector (12.27. 33.01 en 43.02) om voor dezelfde doeleinden gebruikt te kunnen worden.

Artikel 32.01 kan verminderd worden met 2350 000 frank weqens de onrnoqelijkheid om in 1966, twee Waalse toneelverenigingen te erkennen.

Daarteqenover moet het krediet van artikel 32.03 verhoogd worden met hetzelfde bedraq,

Artikcl 32.05 *(nienw)* van de Franstalige sector en artlkel 33.02 *[nieuu»)* van de Nederlandstaliqe scctor, die bcide 1 250 000 frank nittrckken voor vaste orkesten en kamerorkesten, zijn ontstaan uit de verdeling van het krediet van 2500 000 frank dat aanvankelijk uitqetrokken was op artikel 33.03 van de *qerneenschappelijke* scctor,.